



سورة النازعات

Sourate 079 AN-NÂZI'ÂTE (LES ANGES QUI ARRACHENT LES ÂMES)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا

Wa An-Nāzi'āti Gharqān

1. Par ceux qui arrachent violemment!

وَالنَّاشِطَاتِ نَشْطًا

Wa An-Nāshitāti Nashṭān

2. Et par ceux qui recueillent avec douceur!

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا

Wa As-Sābihāti Sabḥān

3. Et par ceux qui voguent librement,

فَالسَّابِقَاتِ سَبْقًا

Fālsābiqāti Sabqān

4. puis s'élancent à toute vitesse,

فَالْمُدَبِّرَاتُ أَمْرًا

Fālmudabbirāti 'Amrāan

5. et règlent les affaires!

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

Yawma Tarjufu Ar-Rājifah

6. Le jour où [la terre] tremblera [au premier son du clairon]

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ

Tatba`uhā Ar-Rādifah

7. immédiatement suivi du deuxième.

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

Qulūbun Yawma'idhin Wājifahun

8. Ce jour-là, il y aura des cœurs qui seront agités d'effroi,

أَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ

'Abṣāruhā Khāshihun

9. et leurs regards se baisseront.

يَقُولُونَ أَنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ

Yaqūlūna 'A'innā Lamardūdūna Fī Al-Ĥāfirah

10. Ils disent: «Quoi! Serons-nous ramenés à notre vie première,

أَنذًا كُنَّا عِظَامًا نَخْرَةً

'A'idhā Kunnā 'Iẓāmāan Nakhirahan

11. quand nous serons ossements pourris?»

قَالُوا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ

Qālū Tilka 'Idhāan Karratun Khāsirahun

12. Ils disent: «ce sera alors un retour ruineux!»

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ

Fa'innamā Hiya Zajratun Wāhīdahun

13. Il n'y aura qu'une sommation,

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ

Fa'idhā Hum Bis-Sāhirahī

14. et voilà qu'ils seront sur la terre (ressuscités).

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

Hal 'Tāka Ḥadīthu Mūsá

15. Le récit de Moïse t'est-il parvenu?

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

'Idh Nādāhu Rabbuhu Bil-Wādi Al-Muqaddasi Ṭuwan

16. Quand son Seigneur l'appela, dans Ṭowā, la vallée sanctifiée:.

إِذْ هَبَّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

Adh/hab 'Ilá Fir'awna 'Innahu Ṭaghá

17. «Va vers Pharaon. Vraiment, il s'est rebellé!»

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَى أَنْ تَزَكَّى

Faql Hal Laka 'Ilá 'An Tazakká

18. Puis dis-lui: «Voudrais-tu te purifier?

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَتَخْشَى

Wa 'Ahdiyaka 'Ilá Rabbika Fatakhshá

19. et que je te guide vers ton Seigneur afin que tu Le craignes?»

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى

Fa'arāhu Al-'Āyata Al-Kubrā

20. Il lui fit voir le très grand miracle.

فَكَذَّبَ وَعَصَى

Fakadhhaba Wa `Aşá

21. Mais il le qualifia de mensonge et désobéit;

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى

Thumma 'Adbara Yas`á

22. Ensuite, il tourna le dos, s'en alla précipitamment,

فَحَشَرَ فَنَادَى

Faḥshara Fanādá

23. rassembla [les gens] et leur fit une proclamation,

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

Faqāla 'Anā Rabbukumu Al-'A`lá

24. et dit: «C'est moi votre Seigneur, le très haut».

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

Fa'akhadhahu Allāhu Nakāla Al-'Ākhirati Wa Al-'Ūlá

25. Alors Allah le saisit de la punition exemplaire de l'au-delà et de celle d'ici-bas.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِمَنْ يَخْشَى
'Inna Fī Dhālikā La`ibratan Liman Yakhshá

26. Il y a certes là un sujet de réflexion pour celui qui craint.

أَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاءُ بَنَاهَا
'A'antum 'Ashaddu Khalqāan 'Ami As-Samā'u Banāhā

27. Etes-vous plus durs à créer? ou le ciel, qu'il a pourtant construit?

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا
Rafa`a Samkahā Fasawwāhā

28. Il a élevé bien haut sa voûte, puis l'a parfaitement ordonné;

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا
Wa 'Aghṭasha Laylahā Wa 'Akhraja Ḍuhāhā

29. Il a assombri sa nuit et fait luire son jour.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا
Wa Al-'Arḍa Ba`da Dhālika Daḥāhā

30. Et quant à la terre, après cela, Il l'a étendue:

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا
'Akhraja Minhā Mā'ahā Wa Mar`āhā

31. Il a fait sortir d'elle son eau et son pâturage,

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهَا
Wa Al-Jibāla 'Arsāhā

32. et quant aux montagnes, Il les a ancrées,

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ

Matā`āan Lakum Wa Li'an`āmikum

33. pour votre jouissance, vous et vos bestiaux.

فَإِذَا جَاءَتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَى

Fa'idhā Jā'ati Aṭ-Ṭāmmatu Al-Kubrā

34. Puis quand viendra le grand cataclysme,

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى

Yawma Yatadhakkaru Al-'Insānu Mā Sa`á

35. le jour où l'homme se rappellera à quoi il s'est efforcé,

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَنْ يَرَى

Wa Burrizati Al-Jahīmu Liman Yará

36. l'Enfer sera pleinement visible à celui qui regardera...

فَأَمَّا مَنْ تَغَى

Fa'ammā Man Ṭaghá

37. Quant à celui qui aura dépassé les limites

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Wa 'Āthara Al-Ĥayāata Ad-Dunyā

38. et aura préféré la vie présente,

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَى

Fa'inna Al-Jahīma Hiya Al-Ma'wá

39. alors, l'Enfer sera son refuge...

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ

Wa 'Ammā Man Khāfa Maqāma Rabbihi Wa Nahā An-Nafsa `Ani Al-Hawá

40. Et pour celui qui aura redouté de comparaître devant son Seigneur, et préservé son âme de la passion,

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

Fa'inna Al-Jannata Hiya Al-Ma'wá

41. le Paradis sera alors son refuge.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا

Yas'alūnaka `Ani As-Sā`ati 'Ayyāna Mursāhā

42. Ils t'interrogent au sujet de l'Heure: «Quand va-t-elle jeter l'ancre?»

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرَاهَا

Fīma 'Anta Min Dhikrāhā

43. Quelle [science] en as-tu pour le leur dire?

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا

'Ilá Rabbika Muntahāhā

44. Son terme n'est connu que de ton Seigneur.

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْ يَخْشَاهَا

'Innamā 'Anta Mundhiru Man Yakhshāhā

45. Tu n'es que l'avertisseur de celui qui la redoute.

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا

Ka'annahum Yawma Yarawnahā Lam Yalbathū 'Illā `Ashīyatan 'Aw Ḍuhāhā

46. Le jour où ils la verront, il leur semblera n'avoir demeuré qu'un soir ou un matin.

